

Concord City News

THE NEWSLETTER FOR THE CITY OF CONCORD

Invierno 2008

Rincón de Noticias

Actualizaciones del Proyecto de Reuso

Para obtener la última información sobre las próximas reuniones relacionadas con el Proyecto de Reuso de la Estación de Artillería Naval de Concord, visite www.concordreuseproject.org o llame al 671-3001.

Sacos de arena disponibles

Sacos de arena (hasta 25) se encuentran disponibles gratis en el Patio de la Corporación de la Ciudad, 1455 Gasoline Alley, de Lunes a Viernes de 7 a.m. a 3:30 p.m. Llame al 671-3050 para hacer una cita para recogerlos.

Almuerzo del Alcalde

En Febrero, la Ciudad se asocia con la Cámara de Comercio de Greater Concord para ofrecer el Almuerzo del Alcalde. En el evento, el alcalde pronunciará el discurso sobre el estado de la ciudad y hablará de los próximos planes y proyectos. Para información sobre boletos de entrada, contacte a la Cámara en el 685-1181.

Pasantes de Video

La ciudad está buscando un pasante de video de tiempo parcial interesado en filmar y editar segmentos cortos del canal de TV por cable de la Ciudad. Se prefiere experiencia a nivel universitario. Contacte al Coordinador de Servicios de Video, Mark Chaney, en mchaney@ci.concord.ca.us



En la página principal del Portal de la Ciudad se pueden acceder los nuevos servicios de video continuo y reporte de delitos.

Nuevos servicios de video y reporte de delitos en línea agregados a la página web de la Ciudad

Dos nuevos y convenientes puntos han sido agregados recientemente a la página web de la Ciudad. Las emisiones de la TV por cable de Concord pueden verse ahora en la página principal gracias a la adición de video continuo, y los residentes ahora pueden presentar en línea reportes a la policía sobre delitos menores que no representen emergencias.

Video continuo

La nueva característica de video continuo permite a los televidentes ver la TV por cable de Concord desde cualquier computadora o portátil que tenga acceso a Internet. Con la transmisión del canal por cable, los usuarios pueden ahora seguir las reuniones del Concejo y de las Juntas y Comisiones de la Ciudad en tiempo real en línea, así como el programa de prevención del delito

“Street Smart” y emisiones en vivo de los programas musicales y eventos de la Ciudad realizados en Todos Santos Plaza.

La TV por cable del gobierno de Concord únicamente se ve en Concord por los canales 28 para suscriptores de Comcast y 29 para suscriptores de Astound. La nueva característica de video en la página web permite a los residentes no suscritos a Comcast o Astound, así como a cualquiera que tenga acceso a Internet fuera de la ciudad, ver las emisiones. Parece que el servicio es muy popular, con 1,881 entradas a la página reportadas durante el primer mes.

Otra nueva característica del portal permite a los usuarios ver videos de reuniones anteriores del Concejo de la Ciudad. Estas reuniones se encuentran disponibles la

Ver **Portal** página 2



Las cuadrillas de trabajadores trabajan para finalizar el proyecto de restauración permanente en Ygnacio Valley Road.

Proyecto de restauración de Ygnacio Valley Road por buen camino

La construcción para el proyecto de restauración permanente de Ygnacio Valley Road, destinada a reparar los daños a la carretera causados por un deslizamiento en el año 2006, comenzó en septiembre. Está a punto de terminar la construcción de un sistema de muros subterráneos de 420 pies de largo, diseñado para proteger el lado de la carretera contra futuros deslizamientos.

El sistema de muros consiste de 52 pilares de concreto reforzado colocados cada siete pies y penetra 55 pies en la tierra. Los pilares se encuentran conectados por un muro de cubierta de cinco pies de profundidad y en la parte superior están apoyados por cables enterrados en la roca.

Una vez terminado el sistema de muros, se iniciarán los trabajos para reparar y repavimentar el carril de tráfico que va al este y la berma.

En 2009, se implementará un segundo proyecto que extenderá el muro de base de 420 pies en 580 pies adicionales. Este segundo proyecto concluirá las obras

necesarias para proteger completamente la carretera de la ladera inestable.

El primer proyecto fue financiado con fondos de Alivio Federal para Emergencias los cuales únicamente podrían utilizarse para reparar la carretera dañada. El segundo proyecto será financiado con fondos locales de la Medida J, un impuesto a las ventas de ½ céntimo pagado por los residentes del Condado de Contra Costa. El segundo proyecto se encuentra en fase de diseño y la construcción está programada para iniciarse en el verano del 2009. ◆

Piense Verde

La Ciudad de Concord anima a los residentes a "Pensar Verde" en 2009. Visite la página web www.cityofconcord.org y seleccione "Recycling" del menú de Enlaces Rápidos para encontrar consejos sobre el reciclaje de desechos domésticos peligrosos, aceite de motor usado y mucho más.

Portal viene de la página 1

mañana siguiente a la reunión a través de esta característica de video por pedido. Los usuarios pueden acceder a la agenda de la reunión a los informes del personal, y saltarse a cualquier punto en el video de la reunión. Las reuniones del Concejo desde el 14 de Julio de 2008 en adelante se encuentran disponibles a través de este servicio.

En la página principal del sitio web también se puede encontrar un enlace con el horario de programas de la TV por cable de Concord. Además de la programación en vivo, en el canal se pueden ver nuevas emisiones de reuniones anteriores y eventos, así como una cartelera con anuncios sobre los proyectos y programas de la Ciudad.

Para acceder a este nuevo servicio, visite la página web www.cityofconcord.org y busque la casilla "Video & TV" en la columna derecha.

Reportes de delitos en línea

El Departamento de Policía de Concord se unió recientemente con los departamentos de policía de todo el estado que han agregado reportes de delitos en línea a su arsenal de opciones de reportes de víctimas.

El nuevo sistema hace que sea más conveniente reportar delitos. Los reportes que se pueden reportar en línea incluyen objetos perdidos, robos por debajo de \$400 de un vehículo no cerrado con llave y sin sospechosos o testigos, forzar la cerradura de un vehículo, vandalismo por debajo de \$400, y llamadas telefónicas de acoso que no sean amenazantes.

El sistema en línea no sustituye los reportes tomados por los oficiales si así lo prefiere la víctima, pero se ofrece como una opción conveniente para los residentes muy ocupados. Probablemente los residentes encontrarán este servicio de especial conveniencia cuando se necesite un reporte a la policía para documentar una pérdida con fines de reclamo a la compañía de seguros.

Para presentar un reporte de delito en línea, visite la página web www.cityofconcord.org, escriba "crime report" en la casilla de búsqueda y seleccione la primera opción en la página de resultados de la búsqueda.

Si tiene preguntas sobre el sistema de reporte de delitos en línea, contacte al Capitán Tim Runyon en el 603-5902. ◆

Mantener reparadas las aceras representa un esfuerzo de la Ciudad y de los propietarios

Como la mayoría de las ciudades, Concord se ciñe a la ley estatal con respecto al mantenimiento y construcción de aceras o banquetas públicas. Bajo la ley estatal, el mantenimiento de las aceras es responsabilidad del propietario adyacente, incluso si la acera tiene derecho de paso de la Ciudad.

Los residentes deben saber que son responsables por la reparación o reconstrucción de las aceras adyacentes a su propiedad si se agrieta o si existe un peligro de tropiezo. El incumplimiento en mantener las aceras en buena condición significa que los residentes corren con la responsabilidad si alguien tropieza en esa sección de la acera o banqueta.

Aunque la Ciudad no tiene los recursos para construir y mantener todas las aceras residenciales, sí financia los siguientes programas:

1. Programa de Aceras en Toda la Ciudad – Financiado con fondos locales, este programa se usa para ocuparse de problemas de accesibilidad para personas con discapacidades en aceras a través de toda la ciudad.

2. Programa de Reparación de Banquetas, Alcantarillas y Aceras – Este programa se financia con dineros del Subsidio en Bloque para Desarrollo de la Comunidad (CDBG), y únicamente puede usarse para reparar aceras, banquetas y alcantarillas en áreas designadas por el gobierno federal como CDBG. Estas áreas generalmente son residenciales con altas concentraciones de familias catalogadas como familias de bajos ingresos.

3. Remoción de Obstáculos para los Discapacitados en Movilidad – También financiado con dineros del CDBG, este programa se ocupa de la construcción de rampas en las aceras y de la remoción de otros obstáculos en áreas CDBG.

4. Programa de Remoción de Peligros de Tropiezo – Cuando la Ciudad se entera de un peligro de tropiezo en la acera, se utilizan los fondos de este programa para aplicar “rampas” de asfalto en las aceras desaparejas y agrietadas o para triturar la

acera a fin de eliminar el peligro de tropiezo. Las reparaciones generalmente se hacen en 24 a 48 horas. Para reportar un peligro de tropiezo, llame al 671-3050.

Debido a que los recursos son limitados, las reparaciones deben ser priorizadas cada año. A partir del año entrante, el Comité Asesor de Acceso para Discapacitados de la Ciudad (DAAC), compuesto por miembros de la comunidad que prestan servicio ya sea en la Comisión de Relaciones Humanas o en la Comisión de Servicios a la Comunidad, recomendarán cuáles proyectos deberán emprenderse en un año dado. El DAAC usará los siguientes estándares para asignar prioridad:

1. Solicitudes de retiro de obstáculos hechas por una persona discapacitada
2. Obstáculos en las aceras que llevan a oficinas e instalaciones de gobierno estatal y local
3. Obstáculos en aceras a lo largo de corredores importantes de transporte (por ejemplo, para llegar a las escuelas)
4. Obstáculos en aceras que llevan a lugares de uso público (de negocios o comerciales)
5. Obstáculos en aceras que conducen a instalaciones donde se encuentran patronos
6. Todas las demás áreas

Los residentes que tengan aceras dañadas pueden contactar a la Ciudad para ver si el daño va a ser reparado como parte de uno de estos programas. Si no es el caso, los residentes pueden también averiguar sobre la inclusión del trabajo de reparación de su acera en el Programa de Aceras de Toda la Ciudad, lo cual reduce considerablemente el costo de la reparación. Bajo este programa, el trabajo requerido en la acera se realiza como parte de un proyecto más grande coordinado por la Ciudad, en el cual el residente únicamente paga su porción del costo. Esta opción tiene varios beneficios:

- El costo puede ser hasta cinco a diez veces menor que contratar a un contratista privado para arreglar la acera debido a la economía por la escala de los trabajos; el contrato de construcción de la Ciudad se basa en un número grande de proyectos

- Los residentes que se unen a este programa no tendrán que obtener ni pagar por el permiso de interferencia en área pública y los honorarios de inspección
- Las mejoras serán inspeccionadas por los inspectores de la Ciudad por cuenta de la Ciudad
- El contratista de la Ciudad tiene fianza/seguro (lo cual no es cierto para todos los contratistas privados)
- El contratista de la Ciudad otorga una garantía de un año, período durante el cual el contratista reparará cualquier defecto (no todos los contratistas privados dan esta garantía)

Los residentes que quisieran que alguien revise la acera adyacente a su propiedad pueden llamar al Coordinador ADA, Laurel Purewal, al 671-3063. Para discutir la posibilidad de incluir la reparación de una acera en el Proyecto de Aceras de la Ciudad, contacte al Ingeniero Asociado Daniel Sequeira en el 671-3031. ♦



Arreglos para residentes discapacitados

Los residentes discapacitados que reciban una citación por violación de un código, regla o reglamentación de la Ciudad y que no puedan cumplir debido a su discapacidad, pueden tener derecho a una arreglo.

Para mayor información, contacte a Laurel Purewal, Coordinador ADA de la Ciudad, en el 671-3063 o en laurel.purewal@ci.concord.ca.us.

Hacemos nuestra parte
por el medio ambiente



Un sistema sofisticado en el Centro de Reciclaje Mt. Diablo separa materiales para mayor eficiencia.

El centro de reciclaje de vanguardia es maravilla moderna

Nada del nuevo Centro de Reciclaje de Mt. Diablo, que tuvo su gran inauguración el pasado mes de noviembre, se parece ni remotamente a las instalaciones para reciclaje del pasado. El centro, ubicado en 1300 Loveridge Rd. en Pittsburg, presta servicio a Concord, así como a Pittsburg, Oakley y Discovery Bay. Todos los desechos recolectados de los contenedores para reciclaje de Concord se transportan al nuevo centro de reciclaje para su procesamiento.

De propiedad de y operado por Mary Garaventa y la familia Garaventa, este centro es el centro de reciclaje de vanguardia más grande de California con 90,000 pies cuadrados. El equipo de reciclaje tiene una apariencia de la era espacial que se vería perfecta en una escena de "The Jetsons".

Se terminaron los días de separación manual de los materiales reciclables. El centro ofrece una serie de correas, filtros y deslizadores operados completamente por computadoras de alta tecnología que separan automáticamente papel, metal, plástico, vidrio y cartón. Una máquina inclusive usa imanes de gran potencia para retirar

las latas reciclables y los metales como por arte de magia de los montones de reciclables mezclados.

¿Qué significa para los residentes este centro de reciclaje de vanguardia? Puesto que los reciclables se separan automáticamente, los residentes de Concord ya no necesitan separar los objetos reciclables en contenedores individuales. Las casas ahora tienen contenedores para el reciclaje grandes, azules y con ruedas, donde se pueden colocar todos los reciclables, haciendo el reciclaje fácil y conveniente.

La cantidad de objetos reciclados por los residentes ha aumentado, ayudando a la Ciudad a cumplir con sus metas de reciclaje ordenadas por el estado y reduciendo la cantidad de basura que va a dar al relleno sanitario. El reciclaje es bueno para el medio ambiente y permite que los materiales básicos de una botella o lata sean transformados en nuevos contenedores.

Para mayor información sobre reciclaje, visite la página web de la Ciudad www.cityofconcord.org y escriba la palabra "recycling" en la casilla de búsqueda. ♦



1300 Loveridge Road en Pittsburg
Abierto al Público
Lunes – Viernes, 8 a.m. – 4:30 p.m.
(925) 692-2224

Para visitas o excursiones escolares
contacte a Nicole Adler en el
(925) 692-2224
o e-mail Nicole@GaraventaEnt.com

¿Qué compra el Centro de Reciclaje Mt. Diablo al público?

Cartón
Papel Periódico
Tarros de Aluminio
Frascos Plásticos – PET #1
Botellas Plásticas para
Leche/Agua – HDPE #2
Botellas de Vidrio
Plásticos de Color – HDPE #2

Residentes mayores invitados a visitar el Centro para Personas de la Tercera Edad que ofrece servicios múltiples

El Centro para Personas de la Tercera Edad de Concord, ubicado en Baldwin Park en el 2727 Parkside Circle, es un lugar de reunión para residentes mayores que deseen ampliar sus horizontes y estimular su mente, cuerpo y espíritu.

El centro ofrece más de cien servicios y programas de recreación, sociales, médicos, educativos, nutricionales y culturales.

Al ofrecer servicios esenciales, actividades benéficas y funciones especiales, el centro se ha convertido en un sitio de servicios múltiples que proporciona compras en una sola parada para los adultos mayores.

En el centro se encuentran disponibles varias publicaciones que ayudan a los adultos mayores a permanecer activos, incluyendo "Seniority", una publicación trimestral llena de actividades, "Seniors on the Go", boletín mensual del Club de Personas de la Tercera Edad y la Guía de Actividades de la Ciudad.

La información se encuentra disponible en la recepción, llamando al 671-3320 y en la página web de la Ciudad www.cityofconcord.org/community/seniors.

Reconocimiento a los Militares Programa disponible

El Programa del Concejo de la Ciudad para Reconocimiento a los Militares honra al personal militar de Concord que regresa de prestar servicio en Irak, Afganistán y otras áreas de conflicto. El formulario de nominación al programa se encuentra disponible en la página web www.cityofconcord.org/about/highlights o contactando a Leslye Asera, Gerente de Relaciones con la Comunidad, 671-3272, lasera@ci.concord.ca.us.



Una clase de Zumba se beneficia de la combinación de aeróbicos y baile latino.

Dedique este invierno a lograr metas de salud y estar en forma de por vida

Los niños están de regreso a la escuela y ya pasaron las fiestas, así que no hay mejor época para que los residentes trabajen en sus metas de salud y estar en buena forma física.

Ya sea un propósito de Año Nuevo o un deseo de ensayar algo nuevo que le despierte el interés, el Departamento de Servicios a la Comunidad y Recreación ofrecen una amplia gama de cursos para escoger como alternativa a pagar una costosa membresía en un gimnasio.

Retomar la rutina de hacer ejercicio o comenzar una por primera vez puede ser un reto. La clave está en encontrar una clase que motive a los alumnos a permanecer en ella y que los anime a lograr sus metas de estar en forma. Algunas de las clases especiales para estar en forma que se ofrecen en el nuevo año incluyen:

- **Entrenamiento de Pesas para Damas** – una nueva clase que usa el innovador sistema Diodatics para entrenamiento de pesas y fuerza diseñado especialmente para mujeres.
- **Zumba** – lo ultimo en locura para estar en forma combina ejercicio aeróbico y diversos ritmos de baile como salsa, cumbia, merengue y otros.
- **Entrenamiento para Estar en Forma para Principiantes** – esta clase es para personas que quieren obtener el máximo

de una sesión de ejercicio sin contratar a un entrenador personal

Se ofrecen clases convencionales y no convencionales para estar en forma. Algunas de las más populares incluyen baile cardio hip hop, salsa, Pilates, yoga, Jazzercise Lite y karate.



Participantes de la clase de Pilates se esfuerzan para mantenerse en forma.

Para averiguar más sobre las muchas posibilidades de salud y forma, visite www.ConcordReg.org para ver la última Guía de Actividades de Concord y para inscribirse en línea, o llame al Departamento de Servicios a la Comunidad y Recreación al 671-3404 durante el horario laboral normal (Lunes a Viernes, 9 a.m. to 5 p.m.).

Las horas para Pagar por Teléfono son de 10 a.m. a 2 p.m. ♦



Izquierda: Construcción en progreso en el proyecto de mejora de la fachada del Centro Comercial Estates. Derecha: El Bronze Buddha es uno de los varios nuevos restaurantes a abrirse en el Centro Comercial Clayton Valley.

Informe de Negocios – algunos puntos altos en el reto al ambiente económico

Aún en esta época de incertidumbre económica, Concord está viendo la apertura de varios negocios nuevos y los planes para construir otros. La variedad de diferentes tipos de negocios, una ubicación de primera clase en la intersección de tres vías regionales importantes y el alto número y diversidad de empleadores han sido ventajas para la Ciudad para sobrellevar difíciles épocas económicas en el pasado.

La Ciudad apoya la comunidad de negocios a través de sus programas de atracción y retención de negocios. Los residentes pueden hacer su parte dando la bienvenida a nuevos negocios en la comunidad y apoyándolos en lo posible. Algunas nuevas luces que brillan en estos tiempos de reto incluyen:

- Sport Chalet se inauguró en noviembre del 2008 como el inquilino atractivo en el centro commercial de Willow Pass Road y Diamond Boulevard
- Fiore, un nuevo restaurante italiano ubicado en 5100 Clayton Road en el Centro Comercial Vineyard, abrió en el verano del 2008.
- Se están preparando mejoras a la fachada y vía de acceso del Centro Comercial Sunvalley, esperando la construcción para el 2009.
- Godiva Chocolates abrió en el otoño de 2008 y Andersen Bakery abrirá pronto en el Centro Comercial Sunvalley
- Pacific Sales, tienda de baño y artículos electrónicos que ofrece productos de marca de primera clase abrió en noviembre del 2008 en 1150 Concord Ave. en el Centro Comercial Heritage Square
- Bronze Buddha, un restaurante fusion Tai, y Burger Road, un restaurante informal de hamburguesas, abrieron en el Centro Comercial Clayton Valley en Clayton Road e Ygnacio Valley Road, en el verano del 2008. Bella, un elegante restaurante italiano, abrió en octubre del 2008.
- Fresh and Easy, un mercado de vecindario, y Ross, popular tienda de ropa, están listos para abrir en el Centro Comercial Clayton Valley en el año 2009.
- El Centro Comercial Estates en Solano Way y Broadmoor actualmente están en proceso de renovación de fachada programado para estar listo en la primavera del 2009.
- 99 Ranch, mercado asiático, tiene programado abrir en la antigua ubicación de Office Max en el Centro Park and Shop en Willow Pass Road, y están en curso planes para un restaurante Chuck E. Cheese en la esquina de Willow Pass Road y Market Street
- Julian's Baby Boutique en 1838 Colfax Street abrió en el verano del 2008
- Fin's on the Square, un nuevo restaurante de comida de mar, está programado para abrir en 1950 Grant Street en 2009
- Existen planes en curso para abrir un Centro Comercial Lowe's en 2010 en Arnold Industrial Way y Highway 4. ♦

Centro de Licencias en el internet

El centro de licencias en el internet de Concord ayuda a los residentes y a los contratistas con la información necesaria para garantizar un proyecto completado de manera exitosa. Algunos de los items disponibles en el portal incluyen:

- Información sobre cuáles trabajos requieren una licencia
- Historia de licencias para cualquier propiedad dentro de la Ciudad
- Solicitudes para una licencia sencilla de construcción (únicamente contratistas)
- Designación en el plan general y zonificación de un lote

Visite www.cityofconcord.org y seleccione "Permit Center" del menú de Enlaces Rápidos. Para más información, llame al 671-3454.

Cupones gratis de negocios locales disponibles en el internet en Compre en Concord

El programa en el internet de Compre en Concord fue creado para animar a los residentes a comprar productos y servicios en Concord.

En www.buyconcord.net, los residentes encontrarán atractivos cupones de negocios locales así como listados de muchos de los negocios de tiendas, servicios y restaurantes de Concord.

En tiempos difíciles para la economía, los negocios locales dependen del apoyo de los clientes locales. Al mismo tiempo, los residentes ahorran tiempo y gasolina comprando en tiendas locales y se pueden sentir bien sabiendo que están apoyando la economía local.

Los listados de los negocios de Compre en Concord ayudan a los residentes a encontrar tiendas que podrían no saber que estaban 'en su propio patio' y ofrecen cupones de negocios selectos para fomentar las compras a nivel local. Los propietarios de negocios pueden colocar los cupones en el portal sin costo alguno para el negocio.

Cuando los residentes gastan su dinero ganado con esfuerzo en tiendas al por menor en la ciudad, una porción de los impuestos a las ventas regresa a la comunidad para ayudar a financiar programas y servicios de la Ciudad. Los dólares gastados en Concord también ayudan a apoyar los negocios de Concord que, a su vez, dan empleo a personas que luego gastan su salario en la comunidad. Esto crea un fuerte efecto dominó que sirve de combustible para el motor económico de Concord.



Cerca del 40 por ciento del presupuesto de la Ciudad proviene del ingreso por impuesto a las ventas. En estos momentos difíciles para la economía, entre más residentes de Concord usen su poder de compra para adquirir bienes y servicios dentro de la comunidad, más probablemente podrá la Ciudad financiar servicios tales como la policía, parques y obras públicas que benefician directamente a los residentes.

Concord ofrece una gran diversidad de tiendas de cadena, centros comerciales, restaurantes, concesionarios de autos y pequeños negocios familiares. Cualquier marca o modelo de auto puede encontrarse en la gran variedad de concesionarios automotores. Los grandes centros comerciales, como Sunvalley, the Willows y Park & Shop ofrecen alternativas para comprar y van de pequeñas tiendas propiedad de familias hasta grandes cadenas nacionales de tiendas. El área recientemente renovada del centro alrededor de Todos Santos Plaza está muy activa con nuevos restaurantes y almacenes únicos. Todos ganan cuando la comunidad local de negocios es fuerte. Descubra todas las opciones locales que Concord tiene para ofrecer.

Para mayor información sobre el programa Compre Concord, visite www.buyconcord.net, email info@buyconcord.net o contacte a Joelle Fockler en el 671-3432. ♦

Únase a los Voluntarios de la Policía de Concord

Ningún departamento de policía es lo suficientemente grande para mantener por sí mismo a una comunidad segura. La prevención efectiva de los delitos requiere el apoyo activo de los ciudadanos.

La organización Voluntarios en Servicio en la Policía (V.I.P.S.) se formó para proporcionar apoyo de los ciudadanos al Departamento de Policía. Todos los años, el departamento experimenta un aumento en las solicitudes de servicios. Muchas de las solicitudes se refieren a temas que no son de naturaleza criminal. La capacidad del departamento para responder a esas solicitudes, utilizando oficiales juramentados como personal de respuesta, es limitada. Los oficiales juramentados se orientan primordialmente hacia respuesta a las emergencias, investigación de delitos mayores, y pedidos de servicios que requieren poder para realizar arrestos. Como resultado, la necesidad de voluntarios continúa creciendo de manera que los oficiales juramentados puedan estar disponibles para tareas de prioridad más alta.

Los miembros de la V.I.P.S. realizan cerca de dos docenas de tareas diferentes para el departamento, incluyendo chequeo de casas durante las vacaciones, deberes de escritorio, apoyo al programa de Vigilancia de Barrio, ayuda en los eventos de barrio y de comunidad, y capacitación para desastres.

Para mayor información, contacte a la coordinadora de voluntarios Margaret Romiti en el 671-3184 o visite www.cityofconcord.org y escriba VIPS en la casilla de búsqueda.

Verifique antes de quemar

Este invierno, por primera vez en el Área de la Bahía, es ilegal quemar madera, troncos o pellets en una chimenea, estufa de leña o estufa exterior en los días en que el Distrito del Aire emite una Alerta para ahorrar el Aire. Estas Alertas se anuncian en la página principal de Spare the Air home en www.sparetheair.org y están disponibles por teléfono en el 1-877-4NO-BURN.

La temporada de Ahorre el Aire de invierno va hasta el 28 de Febrero.

Alístese para las inundaciones: Consejos para ayudar a los residentes a proteger sus bienes de los peligros de las inundaciones

Concord tiene una serie de arroyos y canales de drenaje que son susceptibles de inundarse que constituyen amenazas para la seguridad pública y tienen el potencial de causar daños considerables a las propiedades.

Estos arroyos y canales incluyen Walnut Creek, Galindo Creek, Pine Creek, Ditch No. 2, Farm Bureau Drain, Hollbrook Channel, Clayton Valley Drain, y Mt. Diablo Creek.

La inundación puede ser causada por fuertes lluvias, colectores de fango o drenajes de lluvia tapados, o por mal drenaje del sitio.

Algunas áreas en Concord han sido designadas por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA) como Áreas Especiales de Peligro de Inundación (SFHA), o zonas de inundación de 100 años. Una zona de inundación de 100 años se refiere al área que tiene una posibilidad del uno por ciento de inundarse en cualquier año. Actualmente hay más de 1,500 casas

que están ubicadas total o parcialmente en el Área SHFA dentro de la ciudad.

Incluso las casas que no están ubicadas en el Área SHFA pueden estar sujetas a inundaciones menores. El riesgo de inundación por tormentas de cualquier tamaño significa que es importante que los residentes protejan a sus familias y sus propiedades contra las inundaciones.

Aunque casi todos los años existe el potencial de daños relacionados con inundaciones de temporada, la inundación causada por una tormenta mayor en diciembre del 2005 y el deslizamiento de tierra de Ygnacio Valley Road en marzo del 2006 constituyen las inundaciones significativas y los daños relacionados con tormentas más recientes en Concord.

Los residentes pueden llamar a la División de Ingeniería de la Ciudad al 671-3425 para conocer el peligro potencial de inundación de su área o para obtener respuesta a preguntas relacionadas con inundaciones.

Seguros contra inundaciones

Las pólizas de seguro estándar de propietarios e inquilinos no cubren pérdidas por inundación. Se anima a los residentes a que consideren comprar seguros contra inundaciones ya sea que sus casas estén ubicadas o no dentro del Área Especial de Peligro de Inundación (SFHA). Los inquilinos pueden comprar seguro contra inundaciones para cubrir sus bienes.

Debido a que la Ciudad fue aceptada recientemente en el Sistema de Calificación de la Comunidad de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA), los residentes del Área SFHA tienen derecho a recibir un descuento del 10% en las pólizas de seguro contra inundación emitidas o renovadas el 1 de octubre del 2008 o después de esa fecha.

Proteger las Propiedades

Se sugiere a los residentes ubicados en áreas propensas a inundaciones que tengan a la mano todos los suministros y

Sea un buen vecino, mantenga las hojas fuera de la calle

Los residentes ahora cuentan con convenientes contenedores para desechos verdes para el reciclaje de hojas y otros desechos de jardín. Rastrillar las hojas y otros materiales hacia la calle crea un problema para las cuadrillas de trabajadores de las calles de la Ciudad. El equipo de limpieza de calles usado por la ciudad está especialmente diseñado para capturar mugre, polvo y arena. Desafortunadamente, los montones de hojas son muy grandes para ser removidos por las barredoras de calles.

Las cuadrillas de trabajadores de la Ciudad utilizan la última tecnología para barrer. Las barredoras con sistema de aire regenerador están diseñadas para limpiar la mugre, el polvo y la arena fina de las rendijas y grietas del pavimento. La succión creada por la cabeza flotante recogedora de la barredora crea un sello a prueba de aire con el pavimento, ajustándose a las curvas e irregularidades de las superficies pavimentadas para lograr efectividad en la recogida.



La Agencia para Protección del Medio Ambiente EPA ha determinado que partículas apenas una séptima parte del diámetro de un cabello humano son la fuente de una gran cantidad de contaminación por escurrimiento del agua de tormentas en el pavimento. Investigaciones han demostrado que las partículas menores de 10 micrones

tienen el más alto nivel para ser contaminantes, incluyendo fósforo, plomo, cobre, zinc, y otros metales pesados.

Los residentes deben enviar a reciclaje las hojas y otros desechos de jardín. El Departamento de Recolección de Desechos de Concord ofrece recogida semanal de desechos de jardín el mismo día de la recolección de basura y reciclaje. Asegúrese de colocar todos los desechos de jardín en el contenedor verde.

Adicionalmente a un Día de Limpieza de Primavera en el mes de Abril, todos los propietarios de Concord que tengan servicio regular de basuras pueden programar una recogida gratuita hasta de 10 bolsas o 10 cajas de objetos domésticos o de desechos de jardín. (El límite de peso es de 50 libras por caja o bolsa).

Para programar una recogida extra, llame a Basuras de Concord al 682-9113.



Aunque buena parte de Concord está seca durante las lluvias invernales, algunas áreas siguen siendo propensas a inundarse.

materiales necesarios, tales como sacos de arena y cobertura plástica, para proteger la propiedad y las pertenencias durante la temporada de lluvias. Sacos de arena gratuitos se encuentran disponibles en el Patio de la Corporación de la Ciudad ubicado en 1455 Gasoline Alley, de Lunes a Viernes, de 7 a.m. a 3:30 p.m. Llame al 671-3948 para hacer una cita para recogerlos.

Otros pasos proactivos tomados antes de una inundación pueden ayudar a los residentes a proteger sus propiedades. Algunos de ellos incluyen saber cómo desviar el agua de inundación alrededor de las estructuras, elevar o reubicar las cajas de controles eléctricos, calderas, calentadores de agua y artículos electrodomésticos en un área donde sea menos probable que se inunde, y, en algunos casos, elevar la casa por encima del peligro de inundación. Las medidas para proteger la propiedad de los daños por inundación también pueden incluir remodelar, escalonar un jardín, corregir problemas locales de drenaje, y medidas inmediatas de emergencia tales como desplazar los muebles y colocar sacos de arena.

La División de Ingeniería de la Ciudad realiza consultas individuales para ayudar a los residentes a asegurar sus propiedades. Un miembro del personal visita la propiedad para ayudar con ideas sobre cómo proteger la propiedad contra problemas de drenaje y puede asesorar sobre temas de remodelación. Adicionalmente, hay disponibles referencias sobre protección contra inundaciones incluyendo técnicas de remodelación en el Centro de Licencias de la Ciudad, 1950 Parkside Dr., y en la Biblioteca Pública de Concord, 2900 Salvio St.

Información sobre Áreas de Inundación

Para mantener la capacidad de flujo en las corrientes de agua que cruzan la Ciudad se requiere cooperación y ayuda para prevenir inundaciones y la erosión de las orillas. A continuación se dan algunas sugerencias e información para comprender las formas en que funcionan las áreas de inundación y cómo la Ciudad regula el área de inundación a fin de proteger las vidas y las propiedades, al tiempo que apoya a los residentes para que adquieran seguros contra inundación.

Mantenga las zanjas y las corrientes de agua limpias

Un canal taponado no puede acarrear agua y, cuando llueve, el agua en exceso debe ir a alguna parte. La basura y la vegetación arrojadas en una corriente de agua degradan la calidad del agua tanto de la corriente misma como de sus aguas receptoras, y cada pedazo de basura contribuye a la inundación. La Ciudad adoptó y hace cumplir regulaciones que prohíben arrojar materiales en cualquier componente natural o hecho por el hombre del sistema de drenaje. Para reportar el arrojado ilegal de desechos u otros objetos en los arroyos o vías de drenaje, llame al 1-800 NO DUMPING (1-800-663-8674).

Mantenimiento del Sistema de Drenaje

La Ciudad inspecciona regularmente y hace mantenimiento al sistema de drenaje de tormentas, incluyendo arroyos, zanjas de drenaje, recolectores de lodo y tuberías de drenaje de tormentas. Adicionalmente, la Ciudad solicita que los residentes hagan mantenimiento a las secciones de propiedad privada de los arroyos manteniendo las orillas libres de desechos para ayudar a que haya un flujo sin obstrucciones del agua en los canales de agua corriente. No obstante, no remueva la vegetación que está creciendo de manera activa en la orilla de una corriente de agua. Esta vegetación está reglamentada estrictamente por regulaciones locales, estatales y federales.

La Ciudad proporciona asesoría experta y asistencia a través del programa del Concejo de Arroyos Urbanos SMPL (Programa de Manejo de Agua Corriente para Propietarios de Tierra). Para obtener

información visite www.urbancreeks.org o llame al (510) 540-6669. El Vivero Watershed, ubicado en Berkeley, ofrece una amplia selección de plantas nativas y servicios para mejora del ambiente, así como consulta gratis a solicitud.

Por favor reporte cualquier observación sobre el corte de vegetación o árboles de las orillas de las corrientes de agua al Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Concord – Mantenimiento de Arroyos en el 671-3050.

Para reportar un problema de inundación

Reporte la inundación al Departamento de Obras Públicas de la Ciudad llamando al 671-3448 entre semana durante el horario normal de trabajo. En una emergencia, contacte el Departamento de Policía en el 911. ♦

Información de Contactos

Ciudad de Concord Información sobre Áreas de Inundación:

www.cityofconcord.org/permits/engineering/floodzone.htm

Departamento de Ingeniería:

671-3425

Departamento de Construcción:

671-3107

Gerente del Programa de

Aguas de Tormenta:

671-3394

Departamento de Obras Públicas:

641-3448

Biblioteca Pública de Concord

(Alberga publicaciones sobre áreas de inundación):

2900 Salvio Street, 646-5455

Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA)

(800) 621-FEMA (3362)

Programa Nacional de Seguros para Inundación Región IX:

(510) 627-7100

www.fema.gov/business/nfip/

Reemplazo de tuberías de agua en el centro

El Distrito del Agua de Contra Costa reemplazará las tuberías de agua subterráneas en el centro de Concord este invierno. Las tuberías tienen de 65 a 75 años y deben ser reemplazadas para garantizar la confiabilidad del servicio de agua en el centro mediante la prevención de roturas de tubería y de reparaciones no planificadas. Las nuevas tuberías prestarán servicio durante 75 a 100 años.

Se están haciendo todos los esfuerzos para minimizar las interrupciones en el centro mientras se adelanta el trabajo. El proyecto se iniciará en enero, luego de la temporada de fiestas, y será completado antes del mes de junio. Se ha programado una cantidad considerable de trabajo para ser realizado en la noche a fin de reducir las interrupciones al tráfico y a los negocios. Las calles serán barridas a diario y se tomarán medidas para controlar el polvo y el ruido durante la construcción.

El proyecto reemplazará casi 5,500 pies de tubería en Willow Pass Road,

Concord Boulevard, Galindo Street y Grant Street. Adicionalmente, las conexiones de servicio de agua a lo largo de 1,400 pies en Willow Pass Road serán cambiadas de una tubería antigua a una más nueva, más confiable que ya está tendida bajo la carretera.

El horario diurno de trabajo será de 8 a.m. a 7 p.m. en Concord Boulevard y la mayor parte de Grant Street. El horario nocturno será de 10 p.m. a 6 a.m. en Galindo Street, Willow Pass Road y parte de Grant Street entre Willow Pass Road y Concord Boulevard.

Para acceder a las tuberías antiguas e instalar las nuevas, las cuadrillas de trabajadores deben cavar zanjas en las calles y dirigir el tráfico alrededor de las áreas de construcción. Cuando no haya trabajo activo en una zanja, ésta será cubierta con asfalto temporal o placas de acero.

A medida que el trabajo progresa, estará prohibido estacionar en la calle en las zonas de trabajo activo. Se fijarán

avisos con anticipación para alertar a los motoristas sobre las restricciones para estacionar. Se mantendrá en lo posible el acceso a garajes y estacionamientos. En situaciones donde las restricciones de acceso sean necesarias, los ocupantes de la propiedad recibirán aviso anticipado y las restricciones del acceso serán tan breves como sea posible.

Para completar el proyecto habrá necesidad de cortes ocasionales y temporales del agua. Estos cortes generalmente son breves y los ocupantes de las propiedades recibirán aviso con 24 horas de anticipación por medio de volantes y avisos colgantes en las puertas.

Para más información sobre el proyecto o para recibir actualizaciones del proyecto por e-mail, contacte a Gina Oltman en goltman@ccwater.com o en el 688-8010. La información sobre el proyecto también se encuentra disponible en www.cwater.com.

El Elemento Vivienda recibe actualización

En 2008, la Ciudad inició una actualización de su Elemento Vivienda. El Elemento Vivienda es parte del Plan General de la Ciudad que sirve como la 'constitución' para el desarrollo futuro en Concord. Establece una serie de políticas y programas para yudar a los constructores y propietarios a producir vivienda de alta calidad para todos los niveles de ingreso en la ciudad.

Por ley estatal se requiere que El Elemento Vivienda funcione como parte integral del Plan General y que sea consistente con los demás Elementos del Plan General. La fecha límite para la adopción del nuevo Elemento Vivienda es junio 30 del 2009.

En septiembre del 2008, la Ciudad finalizó dos grandes esfuerzos de llegar al público sobre el proyecto de Actualización del Elemento Vivienda que incluyó un taller comunitario y una reunión de grupo focal. El propósito de llegar al público era recolectar información y opiniones sobre los temas de vivienda que afectan a la comunidad. Esto ayudará a la Ciudad en su comprensión de las necesidades y problemas de la

comunidad con respecto a la vivienda, así como los valores y prioridades para satisfacer esas necesidades.

El 27 de septiembre se realizó un Taller Comunitario con residentes de Concord en el Centro para Personas de la Tercera Edad de Concord. El taller fue diseñado como una "casa abierta" con tres componentes principales: estaciones de información, una discusión de pánel, y una discusión de grupos pequeños. Las estaciones de información proporcionaron a los residentes los hechos con respecto a los programas de vivienda de la Ciudad existentes, proyectos residenciales recientemente aprobados, el proceso para obtener licencias de construcción de residencias, y los programas para hacer cumplir los códigos.

La discusión de pánel contó con expertos en diseño y construcción residencial. El taller concluyó con una discusión en grupo pequeños de manera que los participantes pudieran hacer sus aportes sobre los problemas y prioridades para la Actualización del Elemento Vivienda.

El 29 de septiembre, se realizó un grupo focal con constructores de vivienda y proveedores, y grupos de interés especial para discutir posibles estrategias y enfoques para enfrentar los retos de vivienda en Concord.

Pasos Siguintes

Se ha programado para principios del 2009 una sesión conjunta de estudio entre el Concejo de la Ciudad y la Comisión de Planificación para revisar las opiniones del taller y grupo focal y presentar políticas de vivienda, programas y objetivos propuestos para la Actualización del Elemento Vivienda.

Con base en la dirección normativa recibida del Concejo y de la Comisión, se elaborará un borrador de Elemento Vivienda.

Las fechas y horas de los próximos talleres y audiencias públicas serán fijadas en la página web de la Ciudad (www.cityofconcord.org) y serán publicadas en los diarios locales.

Para más información, contacte al Planificador Principal Phillip Woods en la División de Planificación de la Ciudad, 671-3152. ♦

Las emergencias suceden todos los días... ¿Qué tan bien preparado está?

Por
Margaret Romiti
Coordinadora
de Servicios
Voluntarios



Este año, los residentes de los estados del Sur se enfrentaron a una temporada de huracanes demoledores, mientras que la gente de otros países fue golpeada por terremotos devastadores. Estos actos de la naturaleza resultaron en la pérdida trágica de muchas vidas, innumerables lesiones y la destrucción de la propiedad. Ellos nos sirven para recordar que el desastre puede golpear rápidamente y quitarnos lo que consideramos como lo más precioso

En el Área de la Bahía, los terremotos tienen una historia de haber causado enormes daños. La falla de Hayward, que pasa a través de la parte occidental del Condado de Contra Costa, es causa de la

mayor preocupación. Los científicos han calculado que hay una oportunidad importante de que un terremoto mayor suceda a lo largo de la falla de Hayward dentro de los próximos 30 años.

Los daños causados por un terremoto mayor restringirán severamente las comunicaciones, el transporte y los servicios públicos, y aislará muchas áreas del condado. El personal del servicio de respuesta a las emergencias probablemente estará abrumado por llamadas pidiendo ayuda y no podrán responder a muchas solicitudes durante las primeras 72 horas (3 días) o más siguientes al desastre. La capacidad de los individuos, las familias y los vecinos para ayudarse a sí mismos y entre ellos a sobrellevar durante este período será crucial para su supervivencia.

Las actividades de preparación que se emprendan ahora les darán a las personas y a las familias mayor seguridad y autosuficiencia cuando ocurran terremotos u otros desastres.

La Ciudad urge seriamente a los residentes para que planifiquen lo que ellos y sus familias harán durante un terremoto, así como luego de que cese la sacudida.

Para obtener una copia de la Guía de Recursos para la Preparación Familiar, publicada por la Ciudad, por favor llame al 671-3184 o visite www.ci.concord.ca.us/safety/emergencymgmt.htm. Para información adicional, visite www.redcross.org.



Capacitación para las Emergencias

Adicionalmente a estar preparado en casa, los residentes pueden aprovechar las clases de entrenamiento para las emergencias ofrecidas por la Ciudad. La capacitación del Equipo de Respuesta a las Emergencias de la Comunidad (CERT) educa a la gente sobre la preparación para los desastres y los entrena en destrezas básicas de respuesta a los desastres, tales como seguridad contra incendios, búsqueda inicial y rescate, organización de grupos, y operaciones médicas en desastres.

La capacitación CERT incluye 20 horas de instrucción durante un período de seis semanas. Usando la capacitación aprendida en el salón de clase y durante ejercicios, los miembros del CERT pueden ayudar a otros en su vecindario o sitio de trabajo luego de un evento de emergencia cuando los miembros del equipo de respuesta profesional no están disponibles inmediatamente.

La razón primordial para la capacitación CERT es darle a las personas las destrezas de toma de decisiones, de organización y prácticas para ofrecer ayuda inmediata a miembros de la familia, vecinos y asociados mientras se espera la ayuda. Cuando la ayuda llega, los voluntarios CERT proporcionan información útil al personal de respuesta.

Para mayor información o para inscribirse a la capacitación CERT, por favor llame al 671-3184. ♦



Un miembro de la clase CERT practica el uso apropiado de un extinguidor de incendios.

Concord City News

City of Concord

1950 Parkside Drive MS/01
Concord, CA 94519-2578

PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
CONCORD, CA
PERMIT NO. 207

Laura M. Hoffmeister	Mayor
Guy S. Bjerke	Vice Mayor
Helen M. Allen	Councilmember
Mark A. Peterson	Councilmember
William D. Shinn	Councilmember
Mary Rae Lehman	City Clerk
Thomas Wentling	City Treasurer
Daniel E. Keen	City Manager
Leslye Asera	Community Relations Manager and Editor

If you received this Spanish-language edition of *City News* in error, please call 671-3490 to be removed from the mailing list. Thank you.

Reuniones de la Ciudad

Todas las reuniones se realizan en el Centro Cívico, 1950 Parkside Dr. a menos que se indique de otra manera y están abiertas para el público. Las fechas de las reuniones están sujetas a cambio. Para mayor información, visite la página web www.cityofconcord.org (vea las Reuniones del Centro Cívico en la página principal), verifique los avisos de las reuniones en el Contra Costa Times o llame al 671-3000.

Concejo de la Ciudad	Primer, Segundo y cuarto lunes del mes a las, 6:30 p.m.*
Comisión sobre Envejecimiento	Tercer miércoles a la 1:30pm. Centro para Personas de la Tercera Edad, 2727 Parkside Circle
Comité Asesor Comunitario	Tercer martes, 6:30 p.m.
Proyecto de Reutilización	Centro para Personas de la Tercera Edad, 2727 Parkside Circle
Comisión de Servicios Comunitarios	Tercer miércoles 6:30 p.m. Salón de Conferencia del Gerente de la Ciudad
Junta de Revisión de Diseño	Cuarto jueves a las 5:30 p.m.
Comisión de Relaciones Humanas	Segundo martes, 7 p.m.*
Comisión de Parques, Recreación y Espacios Abiertos	Segundo miércoles, 7 p.m.*
Comisión de Planificación	Primer, tercer miércoles, 7 p.m.*
Administrador de Zonas	Segundo y cuarto miércoles del mes a las, 9 a.m.

*Televisado en vivo por television por cable, canal 28 (Comcast) y canal 29 (Astound).

Juntas, Comisiones y Comité

Para una información detallada sobre las Juntas y Comisiones y Comité de la Ciudad, visite nuestra página web. www.cityofconcord.org o llame a uno de los siguientes números:

Junta de Apelaciones	671-3119
Comisión sobre Envejecimiento	671-3419
Comité Asesor Comunitario – Proyecto de Reutilización	671-3019
Comisión de Servicios Comunitarios	671-3283
Junta de Revisión de Diseño	671-3152
Comisión de Relaciones Humanas	671-3327
Junta de Parques, Recreación y Espacio Abierto	671-3440
Junta de Personal	671-3310
Comisión de Planificación	671-3152



¿Necesita un respuesta?

Página web: www.cityofconcord.org
Eventos: www.concordfirst.org
Clases: www.concordreg.org
Correo electrónico: ... cityinfo@ci.concord.ca.us

Acta de Americanos con Discapacidades (ADA) Coordinador	671-3063
Construcción	671-3107
Licencias para negocios	671-3313
Televisión por cable	
Astound Broadband	459-1000
Comcast Broadband	1-800-945-2288
Campamento de Concord	671-3273
Centre Concord	671-3466
Concejo de la Ciudad	671-3158
Servicios Comunitarios y de Recreación	
Registro para clases	671-3404
Piscina o Alberca	
Comunitaria de Concord	671-3480
Estación de Armas Navales de Concord	
Proyecto de Reutilización	671-3001
Línea Directa del Centro de la Ciudad	671-3464
Línea Directa de Graffiti	671-3080
Vivienda	671-3364
Alcalde	671-3158
Línea Directa de Servicios	
de Vecindarios	671-3282
Reservaciones de Parques	671-3404
Centro de Permisos	671-3454
Emergencias de Policía e Incendios	911
Oficinas de Campo de la Policía	
Oficina Norte	671-3322
Oficina Sur	671-3483
Oficina del Valle	671-3377
Policia/Información	671-3220
Huecos en la Calle	671-3228
Obras Públicas	671-3448
Mantenimiento de Parques	671-3444
Recreación/Inscripciones	671-3404
Reciclaje	671-3385
Centro de Personas de la Tercera Edad	671-3320
Problemas de Alcantarillas	671-3099
Línea Directa para Carros de Compra	671-5080
Sleep Train Pavilion	
Línea Directa	363-5701
Información	676-8742
Línea Directa Apagones de	
Luces en las Calles	671-3213
Barrido de Calles	671-3394
Árboles de las Calles	671-3444
Luces de Tráfico en Mal Funcionamiento	671-3132
Centro de Willow Pass	671-3423